



Interlochen

ARTS CAMP

Interlochen, Michigan
176th Program of the 96th Season

*

WORLD YOUTH HONORS CHOIR AND INTERLOCHEN SINGERS

Tuesday, August 1, 2023

6:30pm, Dendrinos Chapel/Recital Hall

INTERLOCHEN SINGERS

Katie Gardiner, conductor
Meredith Stemen, piano

"Karitas habundat" Hildegard von Bingen
(1098-1179)

Clara Griffin, cello
Zach Smith, double bass

"Quel fior che all'alba ride," HWV 192 George Frideric Handel
(1685-1759)

Mia Mortman, soloist, McLean, Va.
Mikaela George, soloist, Foster City, Calif.
Clara Griffin, cello
Zach Smith, double bass
Meredith Stemen

"By Night" Elaine Hagenberg
(b. 1979)

Clara Griffin, cello
Zach Smith, double bass
Erin Fuzer, percussion
Cecilia Rankin, percussion
Ethan Kindle, percussion

WORLD YOUTH HONORS CHOIR

Ben Johns, conductor
Meredith Stemen, piano

"What Wondrous Love is This" Traditional
arr. Joseph Jennings

"Sakura (Cherry Blossoms)" Traditional
arr. Toru Takemitsu

"Beata viscera" Gregorian Chant

"O sacrum convivium" Tomás Luis de Victoria
(1548-1611)

WORLD YOUTH HONORS CHOIR & INTERLOCHEN SINGERS

Katie Gardiner, conductor

"Yon Monn Nouvo" Sydney Guillaume
(b. 1982)

Erin Fuzer, percussion
Cecilia Rankin, percussion

*The audience is requested to remain seated
during the singing of the Interlochen Theme.*

* * *

TEXTS AND TRANSLATIONS

"Karitas habundat"
trans. Barbara Newman

Hildegard von Bingen
(1098-1179)

Karitas
habundat in omnia,
de imis excellentissima
super sidera
atque amantissima
in omnia,
quia summo regi osculum pacis
dedit.

Love
abounds in all,
from the depths exalted and excelling
over every star,
and most beloved
of all,
for to the highest King the kiss of peace
she gave.

"Quel fior che all'alba ride," HWV 192
trans. Paul Everett

George Frideric Handel
(1685-1759)

Quel fior ch'all'alba ride
il sole poi l'uccide
e tomba ha nella sera.

The flower that smiles in the morning
is then killed by the sun
and is buried in the evening.

È un fior la vita ancora:

Life is like a flower:

L'ocaso a nell'aurora
e perde in un sol dì la primavera.

Within the dawn it has its sunset
and in only one day it loses its spring

"By Night"
Poem by Harriet Prescott Spofford (1897)

Elaine Hagenberg
(b. 1979)

She leaned out into the midnight,
And the summer wind went by,
The scent of the rose on its silken wing
And a song its sigh.

Deep in the tarn the mountain

A mighty phantom gleamed,
Shadow and silver and floating cloud
Over it streamed.

And, in depths below, the waters
Answered some mystic height,
As a star stooped out of the depths above
With its lance of light.

And she thought, in the dark and the fragrance,
How vast was the wonder wrought
If the sweet world were but the beauty born
In its Maker's thought.

"Yon Monn Nouvo"
Text by Gabriel T. Guillaume

Sydney Guillaume
(b. 1982)

Louvri zòrèy koute,
Koute, koute zanmi mwen.
Louvri kè nou tande
Tande, tande frè mwen yo:

Open your ears and listen,
Hear and listen, my friends.
Open your hearts and hear,
Hear and listen, my brothers:

Ni ou ni mwen chaje ak rèv;
W'ap ede'm, m'ap ede ou.
Wi se konsa n'ava rive bati yon monn
nouvo.

Both you and I are full of dreams;
You help me and I help you.
That is how we will come to build a world
anew.

"Men anpil, chay pa lou."
"Yon sèl dwèt pa manje kalalou."
Konesans ak richès se byen limanite
Ke nou dwe pataje an tout fratènite.

"With many hands, the load is light."
"One finger alone cannot eat okra."
Knowledge and wealth are goods of humanity
That we must share in all friendliness.

Sa se deklarasyon ki pote kè kontan;
Sa se pawòl sajès ki fè la vi donnen.

These are statements that bring happiness;
Words of wisdom that make life harvest.

Nous sommes chacun de nous
semence d'éternité
Qui germe et qui fleurit dans notre humanité.
Travaillons tous ensemble
pour un monde nouveau,
Un monde plus humain, un univers d'amour.

We are, each one of us,
seeds of eternity
That sprout and bloom in our humanity.
Let us all work together
for a world anew,
A world more humane, a universe of love.

Louvri zòrèy koute,
Louvri kè nou tande:
Men nan men, san goumen,
An nou bati monn nouvo sa-a.

Open your ears and listen,
Open your hearts and hear:
Hand in hand, without fighting,
Let us build this world anew.

Yon monn nouvo...Ayimagabo!

A world anew...Let's do this!

Men nan men, san goumen,
N'ava bati monn nouvo sa-a!

Hand in hand, without fighting,
We will build this world anew!

Ayimagabo!

Let's do this!

INTERLOCHEN SINGERS

Maxwell Trombley, manager Lauren O'Connor, librarian

Misty Bera, Hawaii
Tricia Conway, Ill.
Kitty Drugge, Conn.
Katie Dunn**
Janie du Pont, Del.
Izzy Edmonds-Hogan, Mich.
Lillian Fellows, Mich.
Mikaela George, Calif.
Jordan Gortner, Wash.
Hannah Heijink, N.Y.
Celeste Kwan, N.Y.
Daily Landazuri, Ore.

Bonnie Li, N.M.
Grace Meadows, Wyo.
Mia Mortman, Va.
Nicole Mroczek**
Fiona Neff, Portugal
Emma Norman, Texas
Ava Pollard, Calif.
Trinamanjari Sarkar, Calif.
Maxwell Trombley**
Mireida Villaronga, N.Y.
Emma West**

WORLD YOUTH HONORS CHOIR

Maxwell Trombley, manager Josh Hackley, librarian

Sofia Aguirre, N.Y.
Millie Cheng, Calif.
Jonah DeVinney, Fla.
Ava DiPasquale, W. Va.
Ryan Downing**
Katie Dunn**
Laura Margaret Fennell, S.C.
Max Foreman, Ala.
Sumner Grey**
Qian Harrigan-Thomas, U.S.V.I.
Presley Harrington, Okla.
Marcus Haynes**
Erynn Hertzfeldt, Wis.
Sadie Holloway, Va.
David Isaak, N.Y.
Ethan Kindle**

Thomas Larner**
Anna Laupretre, France
Gabrielle Liberman, N.J.
Anika Lopes, Mich.
Nicole Mroczek**
Carmen Nicholson, Canada
Vanessa Niu, N.Y.
Gia Parker, Fla.
Alex Port*
Gideon Schneider, Calif.
Anna Schultz, Mich.
Caleb Sharkey, N.Y.
Maxwell Trombley**
Jessica Wan, N.Y.
Ali Welty, Ohio
Zachary Whelan, N.Y.

*denotes IAC Teaching Assistant

**denotes IAC Staff

* * *

For Interlochen Arts Camp faculty bios, please visit our website at interlochen.org/directory/faculty or scan the QR code with your phone's camera.

* * *

You can ensure the next promising young artist has the opportunity to come to Interlochen by supporting student scholarships. Make your gift to the Interlochen Annual Fund by visiting www.interlochen.org/giveonline.

Many of our venues are equipped with induction loop systems for the hearing impaired. Please ask one of our ushers if you need assistance connecting to the system. Support for recent upgrades to these systems provided by Michigan Arts and Culture Council; the NEA; Rotary Charities of Traverse City; the Les and Anne Biederman Foundation, Inc.; the Oleson Foundation; and Robert W. Anderson.

In consideration of the performing artists and other patrons, the use of flash photography is not permitted. Federal copyright and licensing rules prohibit the use of video cameras and other recording equipment.

In order to provide a safe and healthy environment, Interlochen maintains a smoke-free and alcohol-free campus. Michigan law prohibits any weapons, including concealed weapons, on Interlochen property because we are an educational campus. Thank you for your cooperation. www.interlochen.org

